

Manual de instruções



Guia rápido

IMPORTANTE: Ler o manual de instruções detalhado e as instruções de segurança antes da primeira utilização.

Ligar a máquina



➤ Tocar no ecrã com um dedo. Aparece a imagem 01.

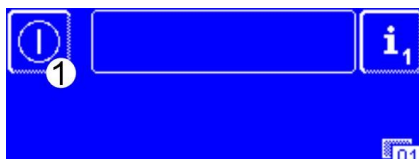


Imagem 01

➤ Manter tecla Ligar (1) premida durante aprox. 2 segundos. Aparece a imagem 02.

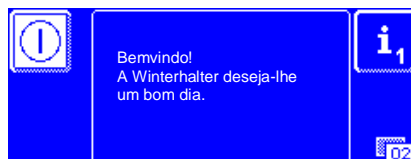


Imagem 02

Após algum tempo, o texto de boas-vindas desaparece automaticamente.



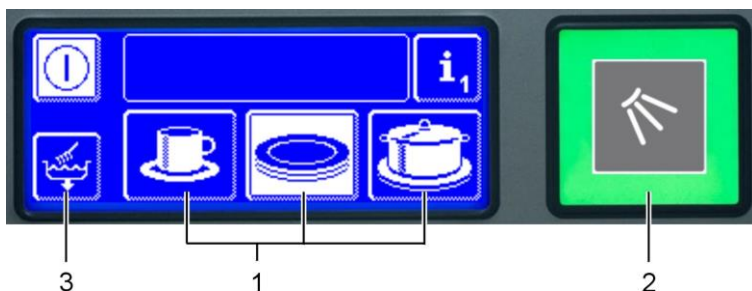
⇒ O depósito da máquina enche automaticamente enquanto aquece.
⇒ É doseado detergente para o depósito da máquina (desde que esteja ligado um doseador).



⇒ A máquina está operacional assim que tiverem sido atingidas as temperaturas nominais.
⇒ A tecla Iniciar está verde e são apresentados os programas de lavagem¹.

Carregar a máquina

Iniciar o programa de lavagem



1 Programas de lavagem¹
Foi seleccionado o programa de lavagem com o fundo branco.

2 Tecla Iniciar

3 Programa de auto-limpeza

➤ Premir a tecla Iniciar (2), para iniciar o programa de lavagem.
⇒ Primeiro, a tecla Iniciar (2) está azul e, em seguida, muda gradualmente para verde, indicando o progresso do programa de lavagem.
⇒ Assim que o programa de lavagem tiver sido concluído, a tecla Iniciar (2) pisca a verde.
⇒ Nas máquinas com recuperador de calor do ar residual integrado, a tecla Iniciar (2) pisca a verde-azul enquanto o vapor é aspirado. Abra a porta assim que a tecla Iniciar (2) piscar a verde.

Descarregar a máquina

Desligar a máquina

➤ Para iniciar o programa de auto-limpeza, mantenha o botão (3) premido durante aprox. 2 segundos.
⇒ O interior da máquina é limpo e, por fim, esvaziado.
⇒ A tecla Iniciar (2) está azul e desliga-se à medida que o programa de auto-limpeza avança em 3 etapas.
⇒ A máquina desliga-se.

¹ A apresentação dos programas de lavagem depende das finalidades para as quais a máquina tiver sido programada.

Manual de instruções

para máquinas de lavar loiça de balcão Winterhalter da Série UC
(Tradução do manual de instruções original em língua alemã)

Índice

1	Relativamente a este manual	2	10	Anomalias de funcionamento	18
1.1	Utilização devida	2	10.1	Pictogramas	18
1.2	Utilização indevida	2	10.2	Consultar o código de erro	19
2	Indicações de segurança	3	10.3	Mau resultado de lavagem	20
2.1	Instruções de segurança gerais	3	10.4	Calibrar o ecrã	20
2.2	Segurança elétrica	3	11	Nível de informações 1	21
2.3	Trabalhos de manutenção e reparações	3	12	Nível de informações 2	23
3	Antes de utilizar a máquina	4	13	Menu PIN	24
3.1	Primeira colocação em funcionamento	4	13.1	Ajustes gerais	24
4	Descrição do produto	4	13.2	Ligar automático	26
5	Agente de brilho e detergente	6	13.3	Dados operacionais	27
5.1	Agente de brilho	6	13.4	Registos de higienização	28
5.2	Detergente	6	13.5	Descalcificação / Limpeza base	29
5.3	Adicionar detergente líquido e agente de brilho	7	13.6	Alterar a quantidade de detergente / agente de brilho	31
5.4	Purgar os doseadores	7	13.7	Repor o contador regressivo de água	32
5.5	Tubo de aspiração com monitorização de nível	7	14	Ligar doseadores externos	33
5.6	Mudança do produto de limpeza	8	14.1	Pontos de ligação	33
6	Descalcificador integrado (opção)	9	14.2	Ligação elétrica	34
6.1	Introduzir a dureza da água	9	14.3	Definir os parâmetros	35
6.2	Indicação de falta de sal	9	15	Manual de instruções integrado	35
6.3	Adicionar sal regenerador	9	16	Suspensão prolongada do funcionamento	35
7	Elementos de controlo	10	17	Colocar a máquina em funcionamento após um intervalo de inatividade	35
8	Funcionamento	11	18	Eliminação	36
8.1	Antes de ligar a máquina	11	19	Dados Técnicos	36
8.2	Ligar a máquina e estabelecer a operacionalidade	11	20	Emissões	36
8.3	Lavar	11	21	Instalação	37
8.4	Desligar	14	22	Ligação de água	37
9	Manutenção e cuidados	14	23	Ligação elétrica	37
9.1	Limpeza diária	14	23.1	Cabo de ligação à rede elétrica	38
9.2	Limpeza semanal	16	23.2	Ligação equipotencial	38
9.3	Descalcificar	16	24	Declaração CE de conformidade	39
9.4	Manutenção realizada pelo Serviço de Apoio ao Cliente	17			

1 Relativamente a este manual

O presente manual de instruções contém informações e instruções de manuseamento para o funcionamento seguro e a manutenção segura da sua máquina de lavar loiça.



Tenha em atenção as indicações de segurança aqui descritas.

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos:

Símbolo	Significado
 Perigo	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais graves ou fatais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
 Aviso	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais ligeiros ou danos materiais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
 Cuidado	Aviso de risco de possíveis avarias ou destruição do produto, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
 IMPORTANTE	Leia atentamente as instruções de segurança e utilização, apresentadas neste manual de instruções.
INFORMAÇÃO	Indica um aviso importante.
	Indica um aviso útil.
	Este símbolo assinala instruções de manuseamento.
	Este símbolo assinala os resultados das suas acções.
	Este símbolo assinala enumerações.
	Este símbolo remete para um capítulo que contém informações mais detalhadas.

1.1 Utilização devida

- As máquinas de lavar loiça da Série UC são equipamentos técnicos de uso comercial e não se destinam ao uso doméstico.
- Utilize a máquina de lavar loiça da Série UC exclusivamente para lavar loiça como, por exemplo, pratos, chávenas, talheres e tabuleiros, ou para lavar copos, no ramo da gastronomia e ramos semelhantes.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou ainda com falta de experiência e conhecimento, se elas forem supervisionadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e entenderem os seus potenciais perigos.

1.2 Utilização indevida

- As crianças não podem brincar com a máquina.
- A limpeza e a manutenção efetuadas pelo utilizador não deverão ser realizadas por crianças sem a devida supervisão.
- Não utilize a máquina de lavar loiça para lavar aparelhos de cozinhar com aquecimento eléctrico ou peças de madeira.
- Efectue as lavagens sempre com os cestos de lavagem adequados para a loiça e utensílios que pretende lavar. Nunca efectue lavagens sem os cestos de lavagem.
- Não lave peças plásticas se estas não forem resistente ao calor e à água com detergente.
- Para evitar colorações pretas, lave as peças de alumínio como, por exemplo, tachos, recipientes ou tabuleiros com um detergente adequado.
- Se a máquina de lavar loiça for utilizada de forma indevida, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume responsabilidade pelos danos que daí possam resultar.

2 Indicações de segurança

2.1 Instruções de segurança gerais

- Leia atentamente as instruções de segurança e utilização, apresentadas neste manual de instruções. Em caso de inobservância das instruções de segurança e utilização, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume qualquer responsabilidade e os benefícios decorrentes da garantia são anulados.
- Só trabalhe com a máquina de lavar loiça se tiver lido e compreendido o manual de instruções. Solicite instruções quanto ao manuseamento e modo de funcionamento da máquina de lavar loiça ao Serviço de Apoio ao Cliente da Winterhalter.
- Não se apoie na porta basculante aberta.
- Instrua o pessoal relativamente ao manuseamento da máquina e chame a atenção para as instruções de segurança. Para evitar acidentes, repita estes processos de formação em intervalos regulares.
- Por motivos de segurança, teste regularmente o interruptor de proteção local contra falhas de corrente (FI), acionando o botão de teste.
- Depois de concluir o trabalho, feche a válvula local de corte de água.
- Depois de concluir o trabalho, desligue o disjuntor local de rede.

2.2 Segurança elétrica

- A segurança elétrica desta máquina só está garantida se for ligada a um sistema condutor de proteção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos, e a um interruptor de proteção contra falhas de corrente. É muito importante que este requisito básico de segurança seja verificado e, em caso de dúvida, que a instalação existente seja verificada por um técnico autorizado.
A Winterhalter não pode ser responsabilizada por danos provocados pela falta ou interrupção de um condutor de ligação à terra (p. ex., choque elétrico).

2.3 Trabalhos de manutenção e reparações

- Antes de trabalhos de instalação e manutenção, bem como reparações, desligue a máquina da rede elétrica.
- Os trabalhos de manutenção e reparação só podem ser realizados por técnicos de assistência autorizados pela Winterhalter. Os trabalhos de manutenção e reparação realizados de forma indevida podem originar perigos consideráveis para o utilizador, pelos quais a Winterhalter não se responsabiliza.
- Para reparações e a substituição de peças de desgaste, devem ser utilizadas peças de substituição originais. A utilização de peças de substituição que não sejam originais invalida a garantia.
- Utilize a máquina apenas se esta se encontrar em bom estado.
- Uma máquina danificada ou com fugas pode comprometer a sua segurança. Em caso de perigo ou anomalias, desligue imediatamente a máquina. Ligue o disjuntor local de rede (interruptor principal) Só então é que a máquina fica sem tensão.
- Contacte o seu técnico instalador ou eletricista se a causa da anomalia estiver relacionada com a alimentação local de água ou corrente elétrica.
- Contacte um técnico de assistência autorizado ou o seu revendedor se ocorrer outro tipo de anomalia.
- Se o cabo de ligação à rede elétrica ficar danificado, tem de ser substituído pela Winterhalter ou pelo respetivo Serviço de Apoio ao Cliente, ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, para evitar qualquer perigo. O cabo de ligação à rede elétrica deve ser do tipo H07 RN-F ou equivalente.

3 Antes de utilizar a máquina

- Solicite a instalação da máquina a um técnico de assistência ou revendedor autorizado pela Winterhalter. Poderá encontrar mais informações no capítulo 21. Se o local de instalação não estiver protegido contra formação de gelo, é necessário observar o capítulo 16.
- Solicite a ligação da máquina a técnicos autorizados, em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor (água, água residual, electricidade). Poderá encontrar mais informações nos capítulos 22 e 23.
- Solicite a colocação em funcionamento da máquina a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter. Nessa altura, solicite formação para si e para as pessoas que vão utilizar a máquina, relativamente ao manuseamento da mesma.

3.1 Primeira colocação em funcionamento

- Para que, após a devida ligação à electricidade e água, possa solicitar a primeira colocação em funcionamento e formação, contacte o representante competente da Winterhalter ou o seu revendedor.

4 Descrição do produto

As máquinas de lavar loiça da Série UC foram concebidas de forma a poderem ser utilizadas para a lavagem de diferentes tipos de loiça e utensílios. Só durante a colocação em funcionamento da máquina é que o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter programa a unidade de controlo de forma a que esta se transforme numa "máquina especial", para uma determinada utilização. Em alternativa, a máquina de lavar loiça pode já ser fornecida para uma determinada finalidade, podendo ser reprogramada a qualquer momento.

A programação determina se a máquina pode ser utilizada como:

- Máquina de lavar loiça (se, essencialmente, for lavada loiça), ou como
- Máquina de lavar copos (se, essencialmente, forem lavados copos), ou como
- Máquina de lavar loiça combinada (se forem lavados copos e loiça), ou como
- Máquina de lavar talheres (se forem apenas lavados talheres)

Se a finalidade da máquina sofrer alterações, o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter reprograma a unidade de controlo, ajustando-a às suas necessidades.

Equipamentos especiais¹

Cool (apenas para máquinas de lavar copos)

A capacidade de lavagem da água do depósito, constantemente quente, garante uma limpeza higiénica. No final do ciclo de lavagem, o enxaguamento com água limpa fria arrefece os copos.

A vantagem especial: é possível aumentar a temperatura do enxaguamento a qualquer momento. Assim, pode decidir sempre se precisa dos copos frios ou se optimiza a secagem com um enxaguamento quente.

IMPORTANTE: Os primeiros ciclos de lavagem após a activação da função ainda são realizados com água quente ou morna.

Requisito: Ligação da máquina a água fria.

Energy

A estrutura superior da máquina acomoda um motor de um ventilador e um permutador de calor. Após o enxaguamento, o motor do ventilador extrai o vapor húmido e quente do compartimento de lavagem, através do permutador de calor. A água limpa fria que percorre o permutador de calor para o enxaguamento do seguinte programa de lavagem condensa o vapor, à medida que é pré-aquecida. Desta forma consome-se menos energia para aquecer a água limpa até esta atingir a temperatura de enxaguamento. Simultaneamente, o ambiente da cozinha sofre melhorias substanciais, uma vez que, quando se abre a porta da máquina, é libertado menos vapor (=ar residual).

Requisito: Ligação da máquina a água fria.

¹ Os equipamentos especiais não estão disponíveis em todos os países. Consulte a página web da Winterhalter do seu país para informações sobre a disponibilidade.

UC-S Excellence-i(Plus), UC-M Excellence-i(Plus)

No caso destas máquinas, está instalado um módulo de osmose inversa na parte inferior da máquina. O módulo de osmose inversa produz água de osmose para o enxaguamento. As funções especiais são descritas num manual complementar fornecido juntamente com a máquina.

PAY PER WASH (pagar por lavagem)

As máquinas com este equipamento especial são máquinas de aluguer. Todos os ciclos de lavagem devem ser adquiridos no portal de Internet da Winterhalter. **Característica:** Indicação PAY PER WASH no visor. As funções especiais relativas ao PAY PER WASH (pagar por lavagem) estão descritas num manual complementar, cujo download pode ser feito na página web da Winterhalter, no endereço www.winterhalter.biz/manuals.

CONNECTED WASH

As máquinas com este equipamento especial permitem estabelecer a ligação ao portal de Internet da Winterhalter. Após o registo, é possível consultar diversos dados operacionais e informações sobre a máquina. As funções especiais são descritas num manual complementar fornecido juntamente com a máquina.

5 Agente de brilho e detergente



Perigo

Potencial perigo de queimaduras químicas

- Quando manusear produtos químicos, use vestuário, luvas e óculos de proteção.
- Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.



Cuidado

- Utilize apenas produtos adequados para máquinas de lavar loiça comerciais. Esses produtos estão devidamente assinalados. Recomendamos os produtos desenvolvidos pela Winterhalter. Estes estão especialmente adaptados às máquinas de lavar loiça da Winterhalter.
- Não misture produtos de limpeza diferentes, de forma a evitar a formação de cristais que podem danificar o doseador de detergente (consultar ►5.6).
- Não coloque detergente no reservatório do agente de brilho nem vice-versa.

5.1 Agente de brilho

O agente de brilho é necessário para que a água, que se encontra sobre a loiça, escorra sob forma de película fina e permita a secagem rápida. O agente de brilho é doseado automaticamente para a caldeira da máquina, a partir do reservatório integrado ou a partir de um reservatório externo. O doseador de agente de brilho está integrado na máquina. A quantidade de dosagem é ajustada pelo técnico de assistência autorizado pela Winterhalter, ao colocar a máquina em funcionamento.

INFORMAÇÃO: O doseador de agente de brilho não é fornecido de série para todas as máquinas.



Os reservatórios integrados vazios são indicados no ecrã (►10.1). Para que o nível dos reservatórios externos à máquina sejam apresentados no ecrã, estes têm de ser equipados com um tubo de aspiração com monitorização de nível.

5.2 Detergente



Cuidado

Não utilize produtos que formem espuma (por exemplo, sabonete, sabão amarelo, detergente para lavagem manual da loiça. Estes produtos, utilizados na fase de pré-tratamento da loiça, não podem entrar na máquina.

O detergente é necessário para que os resíduos de alimentos e a sujidade sejam removidos da loiça. O detergente pode ser doseado da seguinte forma:

- manualmente, sob forma de detergente em pó.
- automaticamente, a partir do reservatório integrado, através de um doseador de detergente integrado.
- automaticamente, a partir de um reservatório externo à máquina, através de um doseador de detergente externo à máquina ou um doseador de detergente integrado.

INFORMAÇÃO: O doseador de detergente não é fornecido de série para todas as máquinas.

5.2.1 Dosagem do detergente em pó

Dosagem prévia

- Coloque o detergente em pó na máquina, assim que a tecla Iniciar ficar verde. Nessa altura, a máquina está operacional (aquecida).
UC-S: aprox. 30 g
UC-M, UC-L e UC-XL: aprox. 50 g
- Em seguida, inicie imediatamente um ciclo de lavagem, para misturar o detergente em pó com a água.
- Observe as instruções de dosagem, impressas na embalagem do detergente.

Dosagem posterior

- Após aprox. 5 ciclos de lavagem, adicione 10-15 g de detergente em pó à máquina.

5.2.2 Dosagem do detergente líquido

A quantidade de dosagem é ajustada pelo técnico de assistência autorizado pela Winterhalter, ao colocar a máquina em funcionamento.



Os reservatórios integrados vazios são indicados no ecrã (► 10.1). Para que o nível dos reservatórios externos à máquina sejam apresentados no ecrã, estes têm de ser equipados com um tubo de aspiração com monitorização de nível.

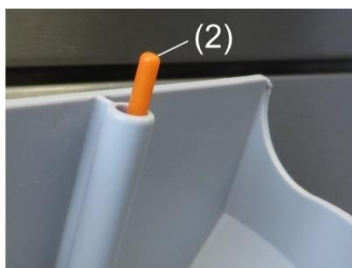
5.3 Adicionar detergente líquido e agente de brilho



Cuidado

Durante o processo, tenha atenção para não colocar detergente no reservatório do agente de brilho nem vice-versa.

- Abertura com tampa branca: Reservatório para detergente
- Abertura com tampa azul: Reservatório para agente de brilho



- Agarre a parte lateral do painel inferior que contém os reservatórios e abra-a, puxando-a para a frente.
- Coloque (1) o funil na abertura de enchimento.
- Apoie o bocal do bidão no funil e encha o necessário, até a boia (2) ficar visível.
- Volte a fechar o painel inferior.
- Depois da utilização, lave o funil uma vez na máquina de lavar loiça.

5.4 Purgar os doseadores

Se tiver entrado ar no tubo de dosagem, por o reservatório não ter sido reabastecido atempadamente, é necessário purgar os doseadores.

- Caso se trate de doseadores integrados, proceda conforme descrito no capítulo 11.
- Caso se trate de doseadores externos, observe a documentação dos aparelhos.

5.5 Tubo de aspiração com monitorização de nível



Cuidado

- Utilize o tubo de aspiração apenas em conjugação com recipientes com estabilidade suficiente. Recipientes estreitos e altos podem tombar quando se puxa o tubo de aspiração.
- Não insira o tubo de aspiração do agente de brilho no recipiente com o detergente e vice-versa.
- Não puxe desnecessariamente o tubo de aspiração ou o cabo de ligação, pois poderá causar uma avaria.

Opcionalmente, poderá encomendar a sua máquina com um ou vários tubos de aspiração. O tubo de aspiração já vem ligado à máquina.



Figura 1



Figura 2

Figura 1:
Tubo de aspiração para detergente
Tubo transparente
Tampa preta

Figura 2:
Tubo de aspiração para agente de brilho
Tubo de aspiração azul
Tampa azul

Manutenção e cuidados



(a)

- Passe o tubo de aspiração por água corrente cada vez que mudar de recipiente. Remova os restos cristalizados do detergente.
- Certifique-se de que ambos os orifícios de ventilação (a) na tampa estão abertos.
- Insira o tubo de aspiração novamente no recipiente. Empurre a tampa para baixo, até a abertura do recipiente ficar tapada.

5.6 Mudança do produto de limpeza

- Ao mudar de produto de limpeza, observe os seguintes aspectos:
 - Quando se misturam produtos de limpeza diferentes podem formar-se de cristais que causam falhas no doseador. Tal também se aplica se o novo produto de limpeza for do mesmo fabricante.
 - Por norma, um produto de limpeza novo exige um novo ajuste do doseador.
 - Todo o sistema, composto por reservatório, tubos de dosagem e doseador de detergente, tem de ser enxaguado com água, antes de ser utilizado o novo detergente.
- Para que se continuem a obter bons resultados de lavagem, solicite a execução destas tarefas ao técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.

Se este aspecto não for observado, a garantia e a responsabilidade pelo produto são anuladas pela Winterhalter Gastronom GmbH.

Se o detergente for doseado a partir de um reservatório externo à máquina, também pode enxaguar os tubos de dosagem e o doseador de detergente com água, sem recorrer a terceiros:

Procedimento:



Aviso

Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.

Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.

Não misture produtos de limpeza diferentes.

- Retire o tubo de aspiração do reservatório e coloque-o dentro de um recipiente com água.
- Enxagúe os tubos de dosagem e o doseador de detergente com água, accionando várias vezes a função "Purga do doseador" (► 11). A frequência depende do comprimento dos tubos de dosagem.
- Insira o tubo de aspiração no reservatório com o novo detergente.
- Accione várias vezes a função "Purga do doseador", de forma a substituir a água existente nos tubos de dosagem.

6 Descalcificador integrado (opção)

A descalcificação da água de alimentação impede a formação de calcário na máquina e na loiça e utensílios. Para que o descalcificador integrado funcione correctamente, o compartimento do sal tem de estar cheio de sal regenerador.

6.1 Introduzir a dureza da água

Ao colocar a máquina em funcionamento, o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter mede a dureza de água e introduz o respectivo valor.

6.2 Indicação de falta de sal



Quando for necessário voltar a encher o compartimento vazio do sal, aparece (► 10.1) no ecrã. A indicação desaparece depois de se encher o compartimento do sal, assim que tiverem sido realizados aprox. 3 ciclos de lavagem e uma parte do sal adicionado se tenha dissolvido.

6.3 Adicionar sal regenerador



Cuidado

Colocar exclusivamente sal regenerador no compartimento do sal!

Os grãos deste sal devem ser finos (não devem exceder os 0,4-7 mm). As pastilhas de sal não são adequadas.

Não adicionar produtos químicos como, por exemplo, detergente ou agente de brilho, pois causam invariavelmente danos no descalcificador.



Cuidado

Iniciar um ciclo de lavagem depois de colocar o sal!

Em seguida, efectue imediatamente um ciclo de lavagem, para remover eventuais resíduos de sal. Caso contrário, existe o perigo de formação de ferrugem na zona de enchimento.



Abrir a porta da máquina e retirar o cesto de dentro da mesma



Desbloquear o braço aspersor inferior



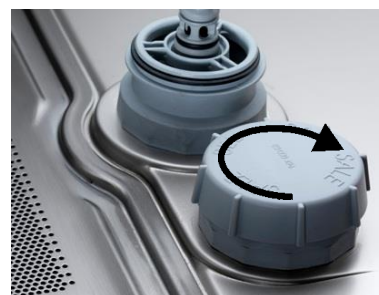
Retirar o braço aspersor da máquina



Abrir a tampa rosca do compartimento do sal.
Encher até cima com água limpa (apenas necessário na primeira colocação em funcionamento)



Colocar o funil na abertura do compartimento do sal e, aos poucos, esvaziar 3 sacos de sal especial da Winterhalter (=1,5 kg). Retirar o funil e limpar eventuais resíduos de sal da zona de enchimento



Voltar a fechar bem o compartimento do sal, sem encravar a tampa.
Voltar a colocar braço aspersor inferior.
Verificar se o braço aspersor roda com facilidade

7 Elementos de controlo

Ecrã (táctil) e tecla Iniciar



Activar o ecrã

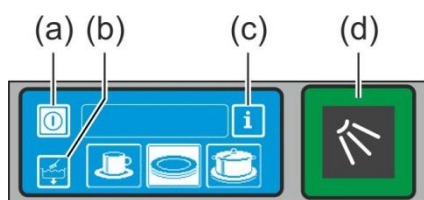
- Toque com um dedo no ecrã.
 - ⇒ O ecrã liga-se e desliga-se novamente após um breve período. Isto poupa energia e evita a colocação em funcionamento acidental da máquina.

INFORMAÇÃO Para saber como ligar a máquina, consulte o capítulo ► 8.2.

O ecrã apresenta botões sensíveis ao toque (teclas). Opere o ecrã apenas com os dedos, nunca com objectos pontiagudos. Cada toque num botão é confirmado por um sinal acústico. Eventos tais como, por exemplo, o fim de um programa ou anomalias operacionais são assinalados através de uma sequência de sons.

INFORMAÇÃO O técnico de assistência autorizado pode desactivar o sinal acústico ou a sequência de sons.

Estado operacional



- (a) Tecla Ligar/Desligar
- (b) Programa de auto-limpeza
- (c) Comutar para o nível de informações 1 → nível de informações 2 → menu PIN
- (d) Tecla Iniciar

Tecla Iniciar

As diferentes cores de iluminação da tecla Iniciar (d) têm os seguintes significados:

Cor	Significado
não iluminada	A máquina está desligada
vermelho	A máquina ainda não está operacional
verde	A máquina está operacional
azul	A máquina está a lavar
verde e vermelho	A máquina está a encher e aquecer
verde e azul	Está a decorrer o programa de lavagem
azul e não iluminado	Está a decorrer o programa de auto-limpeza
verde intermitente	O programa de lavagem está concluído. A tecla Iniciar a piscar a verde indica que o programa de lavagem foi concluído e que a porta da máquina ainda não foi aberta.
verde/azul intermitente	Apenas na variante Energy: o vapor é aspirado. O programa de lavagem ainda não está totalmente concluído.

Níveis de menu

O sistema electrónico da máquina está estruturado em 3 níveis:

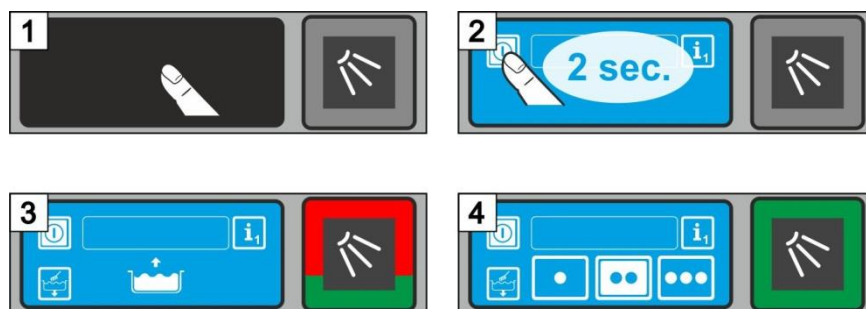
- **Nível para o pessoal que utiliza a máquina (► 8)**
- Nível de informações 1 com programas de lavagem e informações adicionais (► 11)
- Nível de informações 2 com acesso ao menu PIN (► 13)

8 Funcionamento

8.1 Antes de ligar a máquina

- Abra a válvula local de corte de água.
- Ligue o disjuntor local de rede.
- Por motivos de segurança, teste o interruptor de protecção local contra falhas de corrente (FI), accionando o botão de teste.
- Abra a porta da máquina e verifique se os braços aspersores (superiores e inferiores) e os crivos (crivo plano, crivo cilíndrico) estão colocados.
- Feche a máquina.
- Verifique se os reservatórios (integrados ou externos) contêm detergente e agente de brilho. Reabasteça estes reservatórios atempadamente ou substitua os mesmos, de forma a manter a qualidade dos resultados de lavagem.

8.2 Ligar a máquina e estabelecer a operacionalidade



8.3 Lavar



Alerta

Potencial perigo de queimaduras devido a água de lavagem quente

- Mantenha as crianças fora do alcance da máquina de lavar loiça. No interior da máquina, encontra-se água de lavagem com uma temperatura de aprox. 62 °C.
- Não abra a porta enquanto a máquina estiver a lavar. Existe o perigo de projeção de água de lavagem quente. Primeiro, interrompa o programa de lavagem (► 8.3.6).

Potencial perigo de ferimentos

- Coloque os objetos cortantes e pontiagudos de modo a que não lhe possam provocar lesões.

8.3.1 Os programas standard

A apresentação dos programas de lavagem depende das finalidades para as quais a máquina tiver sido programada. Se necessário, a máquina também pode ser reprogramada posteriormente.

O programa 2 já está pré-seleccionado quando a máquina fica operacional. Através de um toque é seleccionado outro programa de lavagem. O programa seleccionado é indicado através de um botão com fundo branco.

Finalidade da máquina	1	2	3	Programa 1 para	Programa 2 para	Programa 3 para
Máquina de lavar loiça				loiça com um grau de sujidade ligeiro	loiça com um grau de sujidade normal	loiça com um grau de sujidade intenso
Máquina de lavar copos				copos delicados	copos menos delicados	copos robustos
Máquina de lavagem para pequenos restaurantes				copos	copos e chávenas	pratos
Máquina de lavar talheres e para pequenos restaurantes				copos	talheres	pratos
Máquina de lavar talheres					talheres	

INFORMAÇÃO A indicação na máquina de lavar loiça pode ser diferente, uma vez que o técnico de assistência autorizado pode programar a visualização de imagens, provenientes de um conjunto de imagens, adaptadas à sua loiça e utensílios. A pedido, o técnico de assistência também pode ocultar programas.

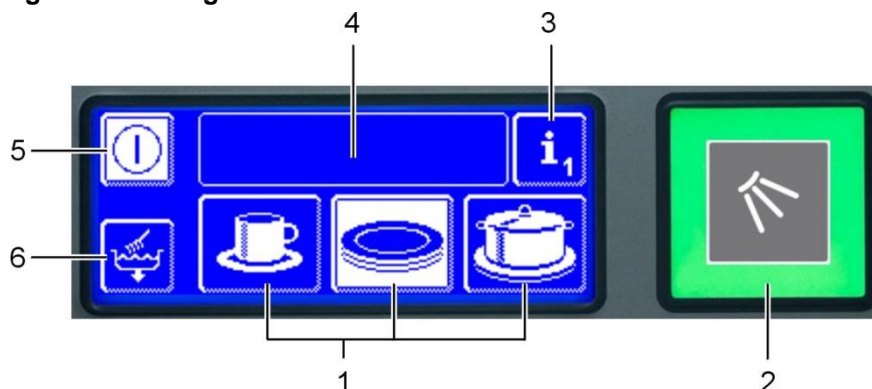
8.3.2 Arrumar a loiça e utensílios na máquina



- Demasiada sujidade pode obstruir o sistema de crivagem e a descarga do programa de lavagem é afectada.
- Não lave objectos com resíduos de cera (p. ex. castiçais). A cera endurecida pode danificar a bomba de descarga.
- Lave apenas peças plásticas se forem resistentes ao calor e à água com detergente.
- Para evitar colorações pretas, lave as peças de alumínio como, por exemplo, tachos, recipientes ou tabuleiros com um detergente adequado.

- Ao arrumar a loiça e os talheres no cesto de lavagem observe os seguintes aspectos:
 - Remover resíduos grosseiros de alimentos.
 - Arrumar os pratos com a parte superior voltada para a frente.
 - Arrumar as chávenas, taças e panelas com a abertura voltada para baixo.
 - Lavar os talheres na posição vertical, dentro dos cestos previstos para o efeito, ou na posição horizontal, num cesto plano. Não coloque os talheres muito próximos uns dos outros. Enquanto não são lavados, os talheres devem ficar a amolecer
 - Arrumar facas e outros utensílios de corte pontiagudos com as pegadas para cima, de forma a evitar ferimentos.
- Depois de inserir o cesto na máquina, verifique se o braço aspersor superior e inferior rodam livremente.
- Ao arrumar os copos no cesto de lavagem observe os seguintes aspectos:
 - Esvaziar os restos de bebidas (não para dentro da máquina).
 - Remover restos de papel.
 - Enxaguar cinza com água.
 - Arrumar os copos com a abertura voltada para baixo.
 - Manter um espaço entre os copos, de forma a que não exista atrito entre os mesmos. Assim evita-se a formação de riscas.
 - Escolher um cesto com uma divisória adequada para copos altos, para que estes se mantenham numa posição estável.
- Depois de inserir o cesto na máquina, verifique se o braço aspersor superior e inferior rodam livremente.

8.3.3 Iniciar o programa de lavagem



(1)	Programas de lavagem (programas standard ¹)
(2)	Tecla Iniciar
(3)	Comutação para o nível de informações 1 (► 11)
(4)	Campo de informações para a indicação de anomalias de funcionamento sob forma de pictogramas (► 10.1)
(5)	Tecla Desligar (o reservatório não é esvaziado nesse processo)
(6)	Programa de auto-limpeza (► 9.1.2)

- Selecione um programa de lavagem adequado para o grau de sujidade e o tipo de loiça e utensílios. Pode consultar uma vista geral dos possíveis programas no capítulo 8.3.1.
- Toque no botão do programa de lavagem pretendido, caso este ainda não seja apresentado com fundo branco. O programa de lavagem seleccionado permanece memorizado até ser seleccionado um programa diferente.
- Prima a tecla Iniciar (2), para iniciar o programa de lavagem.
 - ⇒ A tecla Iniciar (2) está azul e muda gradualmente para verde, enquanto o programa de lavagem está em curso:

Se a sujidade estiver muito ressequida, é possível intensificar o programa de lavagem.

- Prima 2 vezes ("duplo clique"), breve e consecutivamente, a tecla Iniciar (2).



⇒ No campo de informações (4) pisca o símbolo "Escova".

INFORMAÇÃO: O programa intensificado aplica-se apenas ao programa de lavagem actualmente em curso e, em seguida, é automaticamente desactivado.

8.3.4 Final do programa



Assim que o programa de lavagem tiver sido concluído, a tecla Iniciar **pisca a verde**.

INFORMAÇÃO: A tecla Iniciar a piscar a verde indica que o programa de lavagem foi concluído e que a porta da máquina ainda não foi aberta. Se este piscar de tecla for incómodo, o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter pode definir a unidade de controlo da máquina de forma a que a tecla Iniciar não pisque a verde.

8.3.5 Final do programa (variante Energy)



Após a lavagem, é aspirado o vapor húmido e quente do compartimento de lavagem, a partir do qual é obtida energia térmica para o ciclo de lavagem seguinte. A tecla Iniciar **pisca a azul / verde**.

Se possível, não abra a porta da máquina neste período de tempo, para que o vapor quente e húmido (=ar residual) possa ser completamente aspirado do compartimento de lavagem.

¹ A apresentação dos programas de lavagem depende das finalidades para as quais a máquina tiver sido programada.

Abra a porta da máquina, assim que a tecla Iniciar **piscar a verde**.

8.3.6 Interromper o programa de lavagem antes do tempo

Existem as seguintes opções para interromper o programa de lavagem antes do tempo:

- Prima a tecla Iniciar (2).
- No ecrã, toque no botão do programa de lavagem seleccionado.
- No ecrã, toque na tecla Desligar (5).

8.3.7 Pausas de funcionamento

- Não desligue a máquina durante as pausas de funcionamento, para que se mantenham as temperaturas nominais.

8.4 Desligar

Desligar e esvaziar o depósito:



- No final do dia de trabalho, desligue a máquina com a ajuda de um programa de auto-limpeza (► 9.1.2).
- Em seguida, feche a válvula local de corte da admissão de água.
- Em seguida, desligue o disjuntor local de rede.

Desligar sem esvaziar o depósito:



- Prima a tecla Desligar (5).
 - ⇒ O ecrã fica escuro e a máquina está desligada. O depósito permanece cheio, no entanto, a sua temperatura não é mantida.

INFORMAÇÃO: Se a temperatura do depósito baixar demasiado até à próxima vez que a máquina for ligada, este é esvaziado e enchido de novo.



Aviso

A máquina só fica sem tensão quando o disjuntor local de rede tiver sido desligado.

9 Manutenção e cuidados



Aviso

Não limpe a máquina nem as suas imediações (paredes, chão) com uma mangueira de água ou um dispositivo de limpeza de vapor ou alta pressão. Quando limpar o chão, certifique-se de que a estrutura inferior da máquina não fica alagada, para evitar a entrada descontrolada de água.

9.1 Limpeza diária

9.1.1 Durante o funcionamento



Aviso

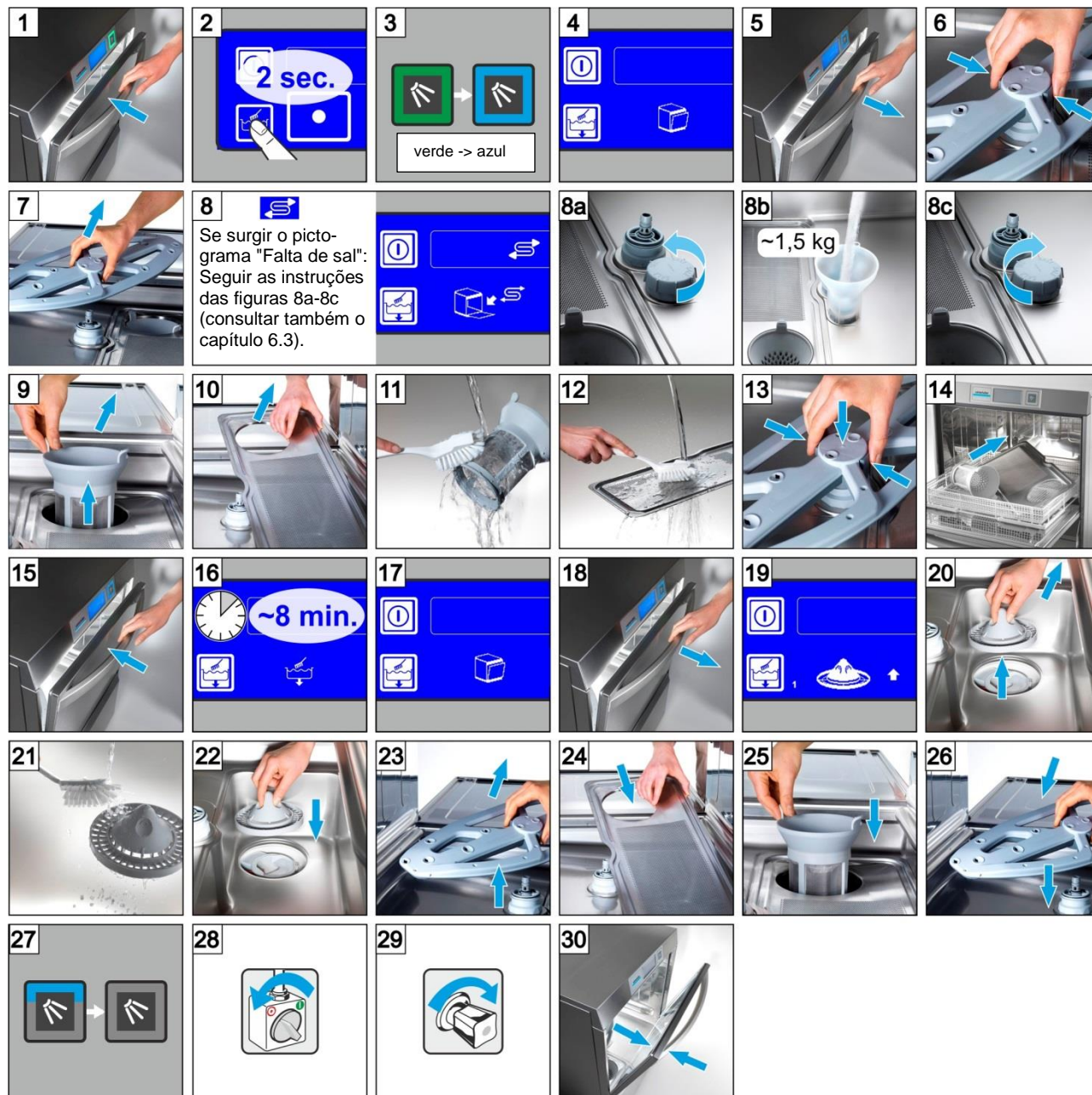
Vista vestuário e coloque luvas de protecção antes de tocar em peças cobertas com água de lavagem (crivos, braços aspersores, ...).

Se necessário, retire o crivo cilíndrico e volte a colocá-lo.

9.1.2 Programa de auto-limpeza no final do dia de trabalho

A máquina possui um programa de auto-limpeza que auxilia a limpeza do interior da máquina. Após a primeira etapa do programa, o programa de auto-limpeza é interrompido (Figura 4), para que possa retirar e limpar o cilindro do filtro e a cobertura da cuba (Figuras 5-15). Se não seguir estes passos de trabalho, o programa de autolimpeza prossegue automaticamente após 30 segundos.

➤ Proceda de acordo com as figuras 1 a 30.



Interromper o programa de auto-limpeza:

- Toque neste botão.
 - ⇒ O fundo do botão fica azul.
 - ⇒ A máquina enche novamente.



9.1.3 Limpar o interior da máquina



Durante a limpeza diária, certifique-se de que não ficam objectos estranhos, que possam oxidar, dentro do interior da máquina, pois estes também podem provocar a oxidação em material de "aço inoxidável". As partículas de oxidação podem ter origem em utensílios que não sejam inoxidáveis, meios de limpeza, cestos metálicos danificados ou ainda tubos de água sem protecção contra oxidação.

Não limpe a máquina com os seguintes meios auxiliares:

- dispositivo de limpeza de alta pressão
 - detergente com cloro ou ácidos
 - esfregões ou escovas metálicos
 - detergentes abrasivos ou corrosivos
- Remover eventuais resíduos de sujidade do interior da máquina com uma escova ou com um pano
- Limpar o labirinto por baixo da porta

9.1.4 Limpar o exterior da máquina

- Limpe o ecrã com um pano húmido.
- Limpe as superfícies exteriores com um produto de limpeza e um produto de tratamento para aço inoxidável.

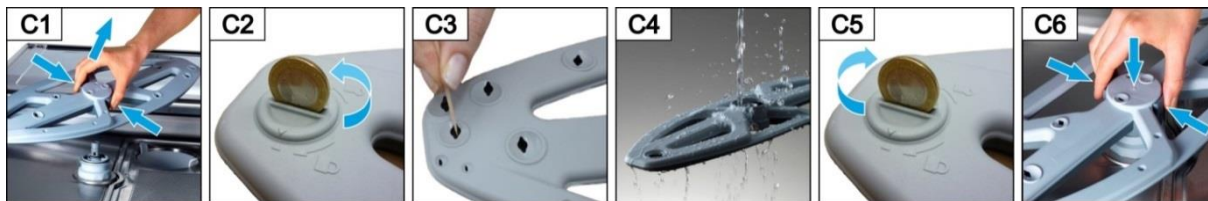
9.1.5 Verificar a unidade de tratamento de água externa (se disponível)

- Certifique-se de que foi adicionado suficiente sal regenerador.

9.2 Limpeza semanal

Limpar os campos de lavagem rotativos (superior e inferior)

- Proceda de acordo com as figuras C1 a C6.



9.3 Descalcificar

Se a máquina for utilizada com água de elevado grau de dureza sem a respectiva unidade de tratamento, a caldeira, o interior da máquina e todos os tubos de água podem ganhar calcário.

Os depósitos de calcário e os resíduos de sujidade e gordura contidos nos mesmos, constituem um risco para a higiene, e os elementos de aquecimento podem falhar devido ao calcário. Por esse motivo, é estritamente necessário proceder à eliminação regular destes depósitos.

Para que a descalcificação de todos os tubos de água e da caldeira seja executada de forma adequada, deverá solicitar esse serviço a um **técnico de assistência autorizado pela Winterhalter**.

O programa de descalcificação permite-lhe descalcificar o interior da máquina sem recorrer a terceiros (► 13.5.1).



Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.

Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.

9.4 Manutenção realizada pelo Serviço de Apoio ao Cliente

Recomendamos que, pelo menos uma vez por ano, um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter realize serviços de manutenção à máquina; nessa altura, os componentes de desgaste e manutenção devem ser verificados e substituídos se necessário.

Entre outros, esses componentes são:

- Tubo de admissão de água
- Tubos de dosagem
- Junta da porta



O sistema de electrónica permite programar após quantas horas de operação deverá ser realizada uma manutenção e a quantas horas residuais de operação deve ser apresentado o símbolo de manutenção / serviço. Se necessário, solicite a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter que active esta função.

10 Anomalias de funcionamento

Aqui pode descobrir como eliminar anomalias de funcionamento. A tabela apresenta possíveis causas e acções correctivas. Se não conseguir resolver a anomalia, contacte o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.



Perigo

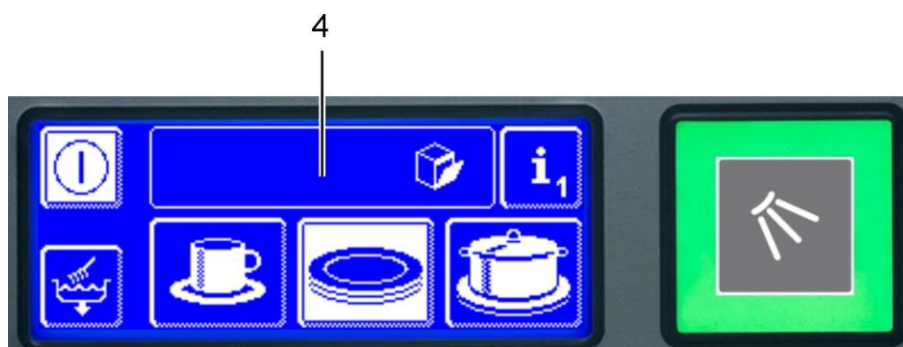
Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!

Quando efectuar trabalhos eléctricos desligue a máquina da rede e certifique-se de que a mesma não está sob tensão.

Não abra o revestimento nem peças da máquina, se tal abertura exigir uma ferramenta. Existe perigo de choque eléctrico.

Não permita que os trabalhos na unidade eléctrica sejam executados por outra pessoa que não um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter. A máquina tem de ser desligada da rede eléctrica.

10.1 Pictogramas



As anomalias de funcionamento são apresentadas no campo de informações (4), sob forma de pictogramas. Adicionalmente, cada anomalia de funcionamento é memorizada nos registos de higienização (► 13.4) e pode ser consultada no nível de informações 2 (► 12). Assim que a anomalia de funcionamento tiver sido eliminada, também surge um registo em ambos os locais.

Pictograma	Significado	Possível causa	Acção correctiva
	A porta da máquina está aberta	Início do programa com a porta da máquina aberta	Fechar a porta da máquina
	Reservatório de detergente vazio ¹		Substituir a embalagem ou encher o reservatório
	Reservatório de agente de brilho vazio ⁵		Substituir a embalagem ou encher o reservatório
	Falta de água	Válvula de corte de água fechada	Abrir a válvula de corte de água
		O filtro do coletor de resíduos está obstruído	Solicitar a um técnico de assistência que limpe o coletor de resíduos ou instale um novo coletor de resíduos
		Válvula solenóide avariada ou obstruída	solicitar a presença de um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter
	unidade de tratamento de água integrada esgotada	Falta de sal	Encher o compartimento do sal com sal regenerador
	unidade de dessalinização parcial ou integral externa esgotada		Substituir a unidade de dessalinização parcial; substituir a resina da unidade de dessalinização integral. Repôr o contador regressivo de água (► 013.7)

¹ Só é apresentado se a embalagem possuir um indicador de estado vazio, devidamente ligado à máquina.

Pictograma	Significado	Possível causa	Acção correctiva
	Decorrido o intervalo de assistência	Foi atingido o número de horas de operação definido na unidade de controlo. A máquina deve ser submetida ao serviço de manutenção. INFORMAÇÃO: Esta função não vem activada de origem.	Solicitar a presença de um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter
	Verificar o calcário	Foi atingido o número de horas de operação definido na unidade de controlo. A máquina tem de ser descalcificada.	Iniciar o programa de descalcificação (consulte ► 13.5.1) Saltar para o nível de informações 2 apaga o pictograma no campo de informações sem iniciar o programa de descalcificação
	Braço aspersor inferior bloqueado	Braço aspersor inferior bloqueado, por exemplo, por um talher	Eliminar o bloqueio
	Braço aspersor superior bloqueado	Braço aspersor superior bloqueado, por exemplo, por loiça ou utensílios altos	Eliminar o bloqueio
	Formação de espuma	Utilização de detergente para lavagem manual da loiça Elevado teor de clara de ovo	Descarregar e voltar a carregar a máquina
	Crivo plano obstruído	Crivo plano com sujidade intensa	Retirar o crivo plano e voltar a colocá-lo
	O depósito é reabastecido	Tentativa de início de um programa de lavagem enquanto a máquina reabastece água	Aguardar até a máquina estar cheia.
	Optimização energética ¹	Uma unidade local de optimização energética desliga os elementos individuais de consumo eléctrico (elementos de aquecimento).	Aguardar até a unidade local de optimização energética se desligar
	Sinal erro do tratamento de água externo	várias	Solicitar a reparação por um técnico de assistência autorizado.
	Anomalia de funcionamento com código de erro	várias	Consultar o código de erro (► 0) e solicitar a presença do técnico de assistência autorizado pela Winterhalter

10.2 Consultar o código de erro

No campo de informações, pisca o seguinte pictograma:



- Aceder ao nível de informações 2.
⇒ É apresentada a lista dos eventos e anomalia de funcionamento (1).



(1)

Indicação	Explicação
Evt xx	Evento (p. ex., decurso de um programa de lavagem)
ERR xx	Anomalia de funcionamento
ERR xx OK	Anomalia de funcionamento resolvida

- Solicitar a reparação por um técnico de assistência autorizado.

¹ só é apresentado se a máquina estiver ligada a uma unidade de optimização energética.

10.3 Mau resultado de lavagem

	Possível causa	Acção correctiva
A loiça não fica limpa	Dosagem de detergente inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante
		Verificar os tubos de dosagem (dobra, vinco, ...)
		Substituir a embalagem
		Verificar o doseador
	Loiça mal arrumada	Não amontoar loiça
	Injectores dos braços aspersores obstruídos	Desmontar os braços aspersores e limpar os injectores
	Temperaturas demasiado baixas	Verificar as temperaturas (► 11)
Formam-se resíduos na loiça	Em caso de depósitos de calcário: água demasiado dura	Verificar / ajustar correctamente a unidade de tratamento de água integrada ou externa Efectuar uma limpeza base (► 13.5.2)
	Em caso de resíduos de amido: Temperaturas demasiado elevadas na pré-lavagem manual (chuveiro)	A temperatura não pode exceder os 30 °C
A loiça não seca sozinha	Dosagem de agente de brilho inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante
		Verificar os tubos de dosagem (dobra, vinco, ...)
		Substituir a embalagem
		Verificar o doseador

10.4 Calibrar o ecrã

Se o toque num botão não desencadear uma acção, os pontos sensíveis ao toque poderão ter "migrado" para fora do botão apresentado.

ACÇÃO CORRECTIVA:



Imagem 01



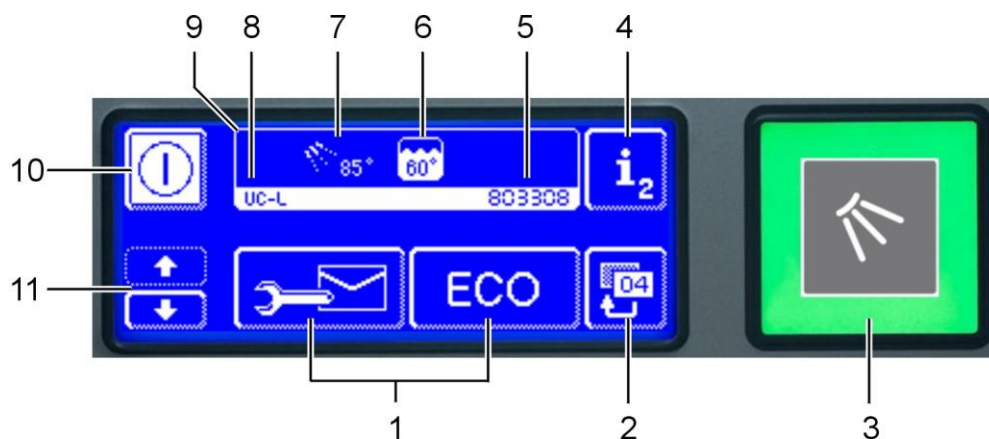
Imagem 19

- Desligue a máquina e toque uma vez no ecrã.
- Mantenha a tecla Iniciar premida durante 60 segundos.
 - ⇒ Aparece a imagem 19.
- Com uma esferográfica (sem carga), toque no centro da mira e siga as restantes instruções apresentadas no ecrã.

11 Nível de informações 1

Aceder ao nível de informações 1

➤ Toque nos seguintes botões.



(1)	Botões para consulta de informações, purga dos doseadores e selecção de programas adicionais. Depois de tocar nas teclas de deslocamento (11), são apresentados outros botões.
(2)	Tecla Escape (para os programas standard)
(3)	Tecla Iniciar
(4)	Comutação para o nível de informações 2 (► 12)
(5)	Número da máquina
(6)	Temperatura actual do depósito
(7)	Temperatura actual de enxaguamento
(8)	Tipo de máquina
(9)	Campo de informações
(10)	Tecla Desligar (o reservatório não é esvaziado nesse processo)
(11)	Teclas de deslocamento para a zona (1)

Botões da zona (1)



Endereços

➤ Toque no botão.

⇒ São apresentados os 2 endereços seguintes:

- ASSISTÊNCIA: Endereço do técnico de assistência
- QUÍMICA: Endereço do fornecedor de produtos químicos (agente de brilho, detergente, ...)

INFORMAÇÃO Se não forem apresentados endereços, o técnico de assistência autorizado poderá introduzir os respectivos endereços.



Purgar o doseador de detergente e os tubos de dosagem

➤ Mantenha o botão premido.

⇒ O fundo da tecla fica branco. O doseador é activado (máx. 30 segundos).



Purgar o doseador de agente de brilho e os tubos de dosagem

➤ Mantenha o botão premido.

⇒ O fundo da tecla fica branco. O doseador é activado (máx. 30 segundos).



Manual de instruções integrado (► 14)

- Toque no botão.
 - ⇒ É apresentado o manual de instruções integrado.



Dicas

- Toque no botão.
 - ⇒ São apresentadas dicas relativamente a temas como higiene, preservação da loiça e utensílios, economia, etc.

INFORMAÇÃO A consulta do manual de instruções integrado e das dicas é possível a qualquer momento, mesmo quando está em curso um programa de lavagem.

Programas adicionais

INFORMAÇÃO O número de programas adicionais depende da programação da máquina.



Programa de poupança de energia



Programa silencioso
para lavagens particularmente silenciosas



Programa rápido



Programa especial

O técnico de assistência autorizado pode programar o programa especial de forma personalizada, de acordo com as suas necessidades (tempo, temperatura, mecânica, química)

Utilizar programas adicionais


- Toque no botão do programa adicional que pretende utilizar.
 - ⇒ O fundo da tecla fica branco.
 - ⇒ No campo de informações, a indicação da temperatura alterna com a indicação do programa adicional.
- Prima a tecla Iniciar (3), para iniciar o programa adicional.
 - ⇒ A tecla Iniciar (3) está azul.
 - ⇒ Assim que o programa adicional tiver sido concluído, a tecla Iniciar (3) pisca a verde.
 - ⇒ O programa adicional permanece memorizado até ser desactivado ou até ser seleccionado um programa adicional diferente.

Programas adicionais nos equipamentos especiais "Cool" e "effect"



INFORMAÇÃO O botão aparece apenas nas máquinas do tipo "Cool".


Enquanto o botão estiver activado (fundo branco), o enxaguamento é efectuado com água fria. Para desactivar a função, é necessário tocar no botão.

- ⇒ O fundo fica escuro e no campo de informações (9) pisca .



INFORMAÇÃO O botão aparece apenas nas máquinas do tipo "effect".

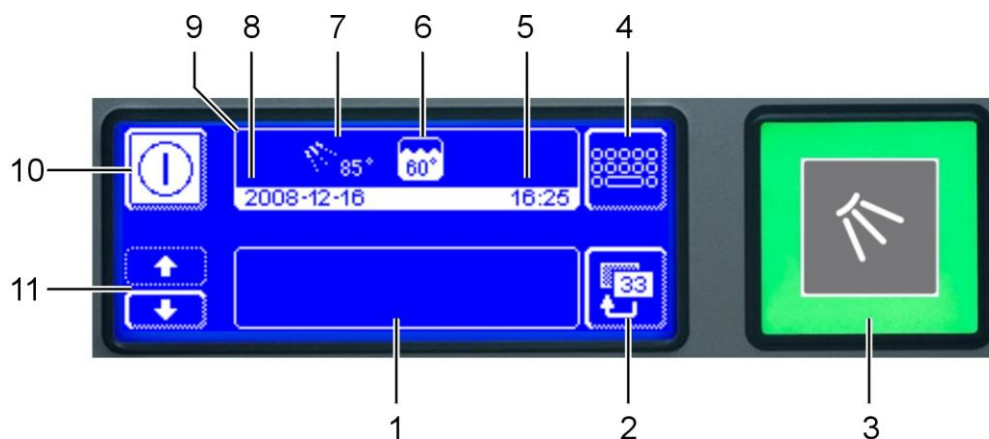
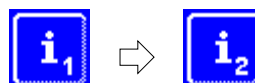
Enquanto o botão estiver activado (fundo branco), as lavagens são efectuadas com temperaturas reduzidas. Para desactivar a função, é necessário tocar no botão.

- ⇒ O fundo fica escuro e no campo de informações (9) pisca .

12 Nível de informações 2

Aceder ao nível de informações 2

➤ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



(1)	Zona para apresentação de eventos e anomalias de funcionamento Depois de tocar nas teclas de deslocamento (11), são apresentados outros eventos e anomalias de funcionamento
(2)	Tecla Escape (para o nível de informações 1)
(3)	Tecla Iniciar
(4)	Comutação para o menu PIN (► 13)
(5)	Hora
(6)	Temperatura actual do depósito
(7)	Temperatura actual de enxaguamento
(8)	Data
(9)	Campo de informações
(10)	Tecla Desligar (o reservatório não é esvaziado nesse processo)
(11)	Teclas de deslocamento para a zona (1)

Eventos e anomalias de funcionamento

Nesta zona são apresentados todos os eventos e anomalias de funcionamento. Aqui também são apresentadas anomalias já eliminadas.

Exemplo

```
ERR 15
ERR 1 OK
ERR 1
```

Último registo
↓ Registos mais antigos

Indicação	Explicação
Evt xx	Evento (p. ex. decurso de um programa de lavagem)
ERR xx	Anomalia de funcionamento
ERR xx OK	Anomalia eliminada

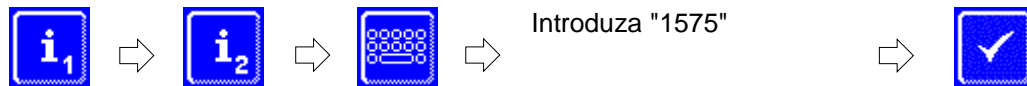
INFORMAÇÃO As informações com data podem ser consultadas nos registos de higienização (► 13.4).

13 Menu PIN

INFORMAÇÃO Se comutar para o menu PIN, a máquina desliga-se.

Aceder ao menu PIN

➤ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



Introduza "1575"

INFORMAÇÃO

É possível eliminar dígitos incorrectos com o botão ←.

INFORMAÇÃO Um PIN introduzido incorrectamente é apresentado com o símbolo ⚠ no ecrã. Se tiver introduzido cinco vezes o PIN incorrecto, a entrada fica bloqueada durante os 2 minutos seguintes

Visão geral

	Efectuar ajustes gerais (hora, data, idioma, contraste) (► 13.1)
	Programar o ligar automático da máquina (► 13.2)
	Visualizar os dados operacionais (► 13.3)
	Aceder aos registos de higienização (► 13.4)
	Iniciar programa de descalcificação ou de limpeza base (► 13.5)
	Alterar a quantidade de detergente / agente de brilho (► 13.6)
	Ajustar os parâmetros para doseadores externos (► 14.3)
	Repor o contador regressivo de água (► 013.7)

Sair do menu PIN

➤ Toque no botão.



13.1 Ajustes gerais

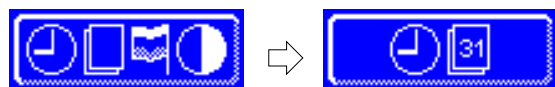
13.1.1 Data, hora, unidade de temperatura

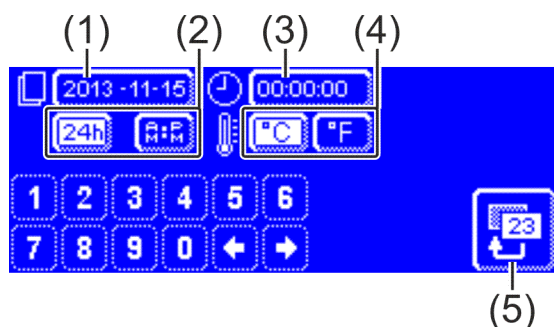
Aqui pode introduzir a data e a hora actual, alterar o formato da hora e alterar da unidade da temperatura.

INFORMAÇÃO No dia da mudança de hora de Verão/ Inverno, é necessário ajustar a hora.

Aceder aos ajustes

➤ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:





1	Data atual (Formato: AAAA-MM-DD (ano-mês-dia)) INFORMAÇÃO Apenas pode ser introduzida uma data possível.
2	Formato da hora – AM/PM = Modo de 12 horas – 24 h = Modo de 24 horas
3	Hora atual
4	Unidade de temperatura – °C = Graus Celsius – °F = Graus Fahrenheit
5	Tecla de retrocesso

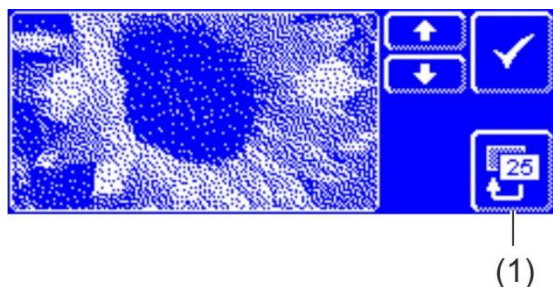
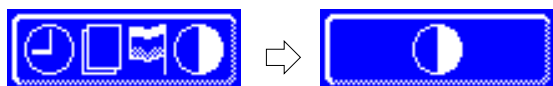
➤ Toque na tecla de retrocesso (5), para sair do menu.

13.1.2 Ajustar o contraste

Aqui pode alterar o contraste, de forma a ajustar a visualização do ecrã às condições de luz da sua cozinha.

Aceder aos ajustes

➤ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



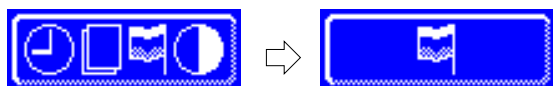
- Altere o ajuste com os botões ↑ ou ↓, até conseguir ler todos os dados no ecrã.
- Confirme com o botão ✓.
- Toque na tecla de retrocesso (1), para sair do menu.

13.1.3 Definir o idioma

Aqui pode definir o idioma no qual devem ser apresentados os textos no ecrã.

Aceder aos ajustes

➤ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



- Seleccione o idioma pretendido.
- Toque na tecla de retrocesso (1), para sair do menu.

13.2 Ligar automático

Aqui é possível:

- programar quando a máquina deve começar a encher e aquecer automaticamente.

A função Ligar /Desligar automático pode ser ajustada por dia da semana ou para uma data especial. Em caso de sobreposição das datas, a data especial tem sempre prioridade sobre o programa semanal.

IMPORTANTE No momento do ligar automático tem de estar preenchidas as seguintes condições:

- A cobertura está fechada.
- O disjuntor local de rede está ligado.
- A válvula de corte de água está aberta.

Programar a função Ligar automático

➤ Toque no botão:



Definir o dia da semana

1

➤ Ativar função.

2

➤ Escolher dia da semana.

3

➤ Ativar dia da semana.

4

➤ Introduzir hora.

5

➤ Se necessário, repetir para outros dias da semana.

6

➤ Guardar.

Definir um dia especial

1

➤ Ativar função.

2

➤ Introduzir data e hora.

3

➤ Guardar.



INFORMAÇÃO A data e a hora do próximo ligar automático são apresentadas quando se liga a máquina. No entanto, é possível colocar a máquina em funcionamento antes desse momento.

13.3 Dados operacionais

Aqui pode consultar os dados operacionais.

Aceder aos dados operacionais

- Toque no botão.



No ecrã são apresentados os seguintes dados operacionais:

Início funcionamento	Data
Próximo serviço em ¹	x horas ou ciclos de lavagem
Total das horas de operação	x horas
Total dos ciclos de lavagem	x
Total do consumo de água	x litros
Ciclos lav. compl. Energy ²	x
Total de poupança de energia ²	x kWh
Horas de operação diárias	x horas
Ciclos de lavagem diários	x
Consumo de água diário	x litros
Cap. rest. trat. água	x litros
H. de op. M. anteri. ³	x horas

INFORMAÇÃO A indicação depende do equipamento da máquina.

- Toque na tecla de retrocesso, para sair do menu.

¹ Esta função pode ser activada pelo técnico de assistência autorizado.

² Apenas com Energy

³ Quando tiver sido montado um ecrã novo.

13.4 Registos de higienização

Nos registos de higienização é possível:

- Consultar todos os estados operacionais, acções e anomalias de funcionamento de um dia por ordem cronológica.
- Consultar todos os dados HACCP e relevantes para a higiene.

A lista começa com a data actual e com o primeiro evento desse dia. Em seguida aparecem os eventos seguintes desse dia e, depois, os eventos dos dias anteriores. No final de cada dia são resumidos os dados operacionais mais importantes.

INFORMAÇÃO Quando a capacidade de memória tiver sido excedida, os dados mais antigos são eliminados à medida que são adicionados dados novos.

Aceder aos registos de higienização

- Toque no botão.



- ⇒ Aparece o ecrã com os registos de higienização:
- A lista começa com a data actual e com o primeiro evento desse dia.
 - Seguem-se os eventos dos dias anteriores.
- Toque na tecla de retrocesso, para sair do menu.

13.4.1 Transmissão de dados para o PC (opção))

Uma vez que nos registos de higienização apenas é guardado um número limitado de registos, existe a possibilidade adicional de transmitir os registos para um PC, onde estes podem ser gravados e arquivados. Poderá encontrar mais indicações na respectiva documentação.

13.5 Descalcificação / Limpeza base

13.5.1 Programa de descalcificação

Se a máquina for utilizada com água de elevado grau de dureza sem a unidade de tratamento, a caldeira, o interior da máquina e todos os tubos de água e outros componentes podem ganhar calcário.

Os depósitos de calcário e os resíduos de sujidade e gordura contidos nos mesmos, constituem um risco para a higiene, e os elementos de aquecimento podem falhar devido ao calcário. Por esse motivo, é estritamente necessário proceder à eliminação regular destes depósitos.

O programa de descalcificação permite descalcificar o interior da máquina de lavar loiça. Os tubos de água e a caldeira podem apenas ser descalcificados por um técnico de assistência autorizado.

A descalcificação requer um descalcificante de base ácida, adequado para máquinas de lavar loiça comerciais. Recomendamos o descalcificante A 70 LS.



Perigo

- Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.
- Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.

O ideal é iniciar o programa de descalcificação quando a máquina estiver vazia e desligada. Se a máquina já estiver operacional, primeiro é esvaziada pelo programa.

Só com doseador de detergente externo:



Aviso

Formação de gás de cloro

Pode ocorrer a formação de gás de cloro, quando o detergente com cloro activo e o descalcificante se misturam na máquina. Interrompa o dosagem de detergente (p. ex. puxando o tubo de aspiração ou desligando o doseador).

INFORMAÇÃO Durante o programa de descalcificação, um doseador de detergente integrado na máquina é desactivado pelo programa.

Iniciar o programa de descalcificação

➤ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



⇒ O botão pisca, enquanto o programa decorre.

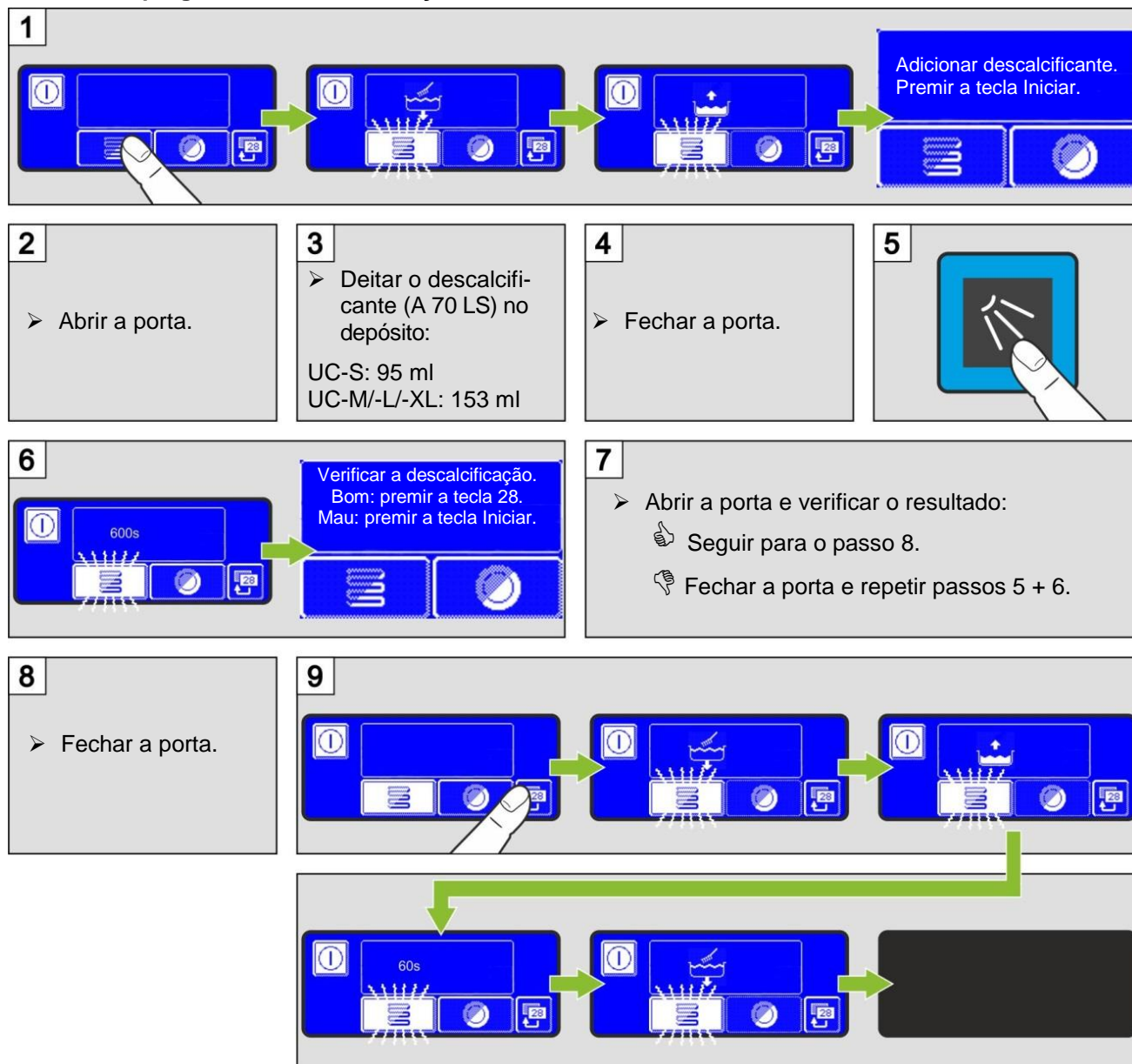


Aviso

O descalcificante provoca corrosão

A solução descalcificante não pode permanecer na máquina. Se desligar a máquina ou interromper o programa enquanto o programa de descalcificação estiver em curso, é necessário esvaziar, encher e voltar a esvaziar a máquina. Para o efeito, utilize o programa de auto-limpeza.

Decurso do programa de descalcificação

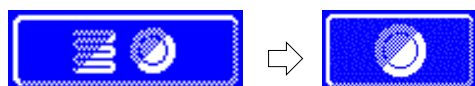


13.5.2 Programa de limpeza base

Muitas vezes, loiça ou copos novos apresentam uma película de sujidade, que pode ser removida com a ajuda do Programa de limpeza base. O programa também pode ser utilizado quando a loiça apresentar outros resíduos como, p. ex., resíduos de amido.

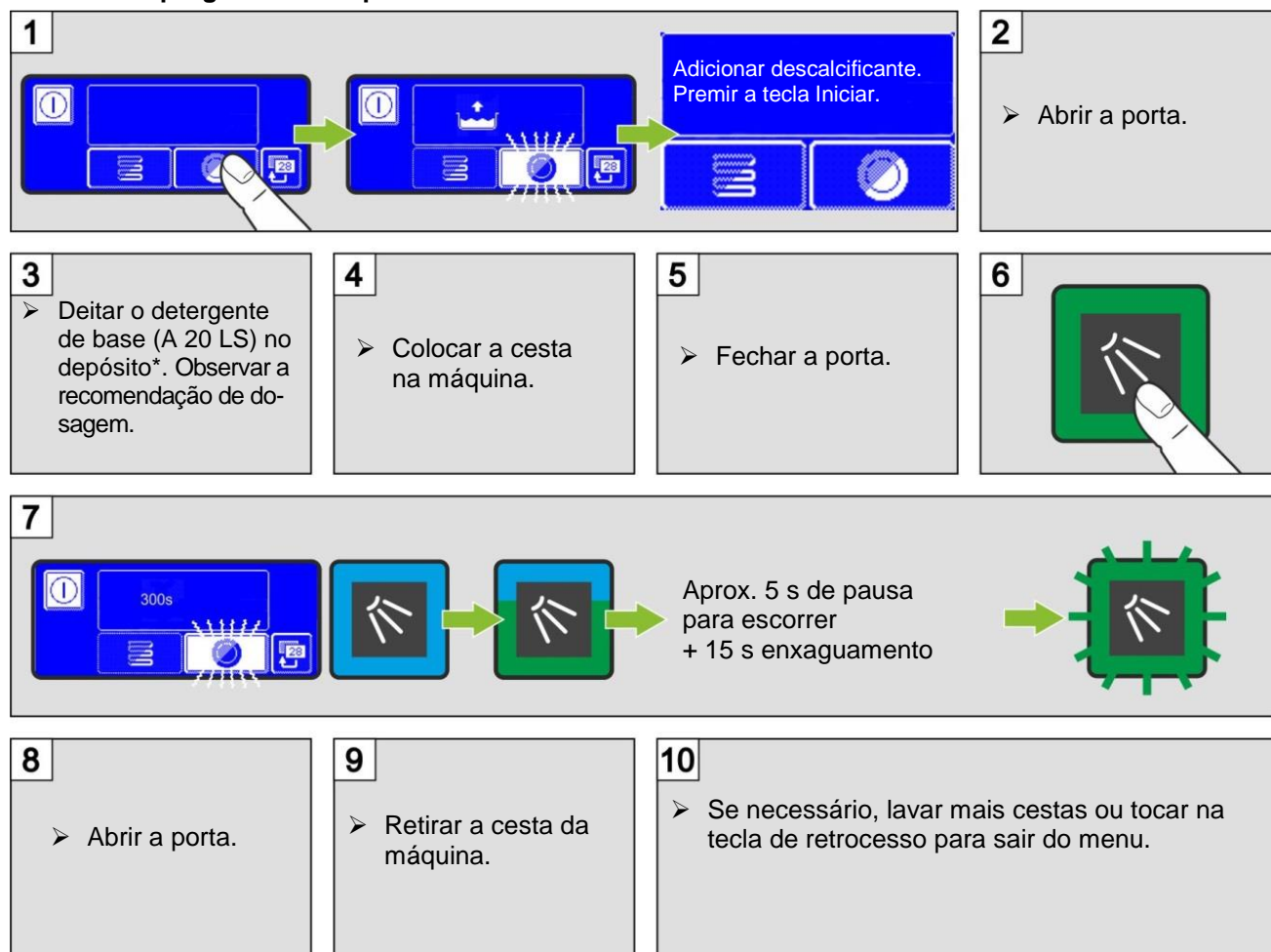
Iniciar o programa de limpeza base

➤ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



⇒ O botão pisca, enquanto o programa decorre.

Decurso do programa de limpeza base



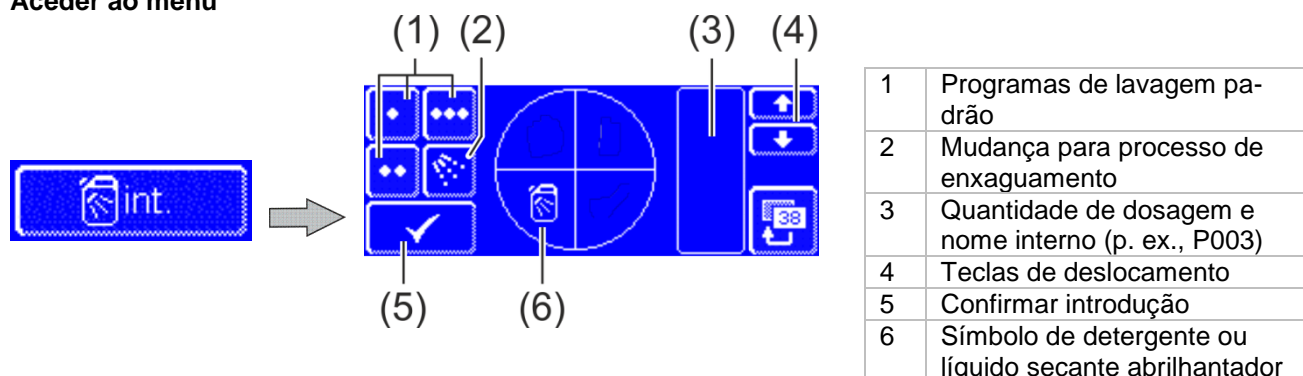
* Volume do depósito: UC-S: 9,5 l; UC-M/-L/-XL: 15,3 l

13.6 Alterar a quantidade de detergente / agente de brilho

A utilização de um novo detergente ou agente de brilho pode exigir uma alteração da quantidade de dosagem. Observe as recomendações referentes à dosagem, impressas na embalagem.

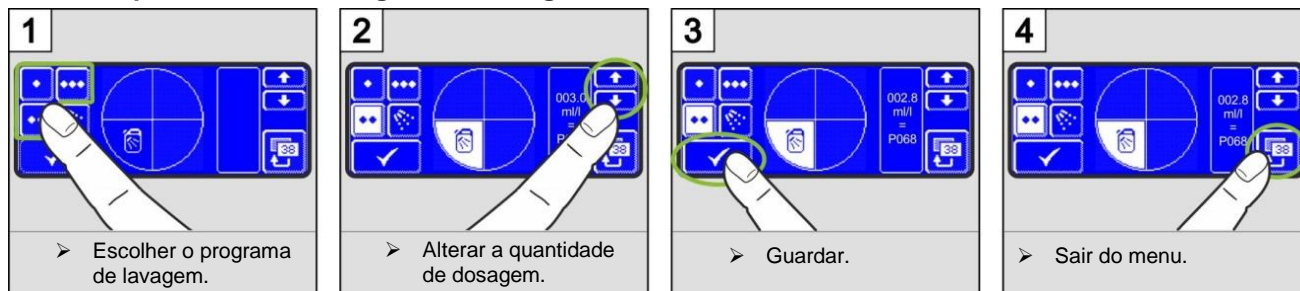
IMPORTANTE No seguinte menu é apenas alterada a quantidade de dosagem dos doseadores integrados. Em caso de doseadores externos, observe a respetiva documentação.

Aceder ao menu

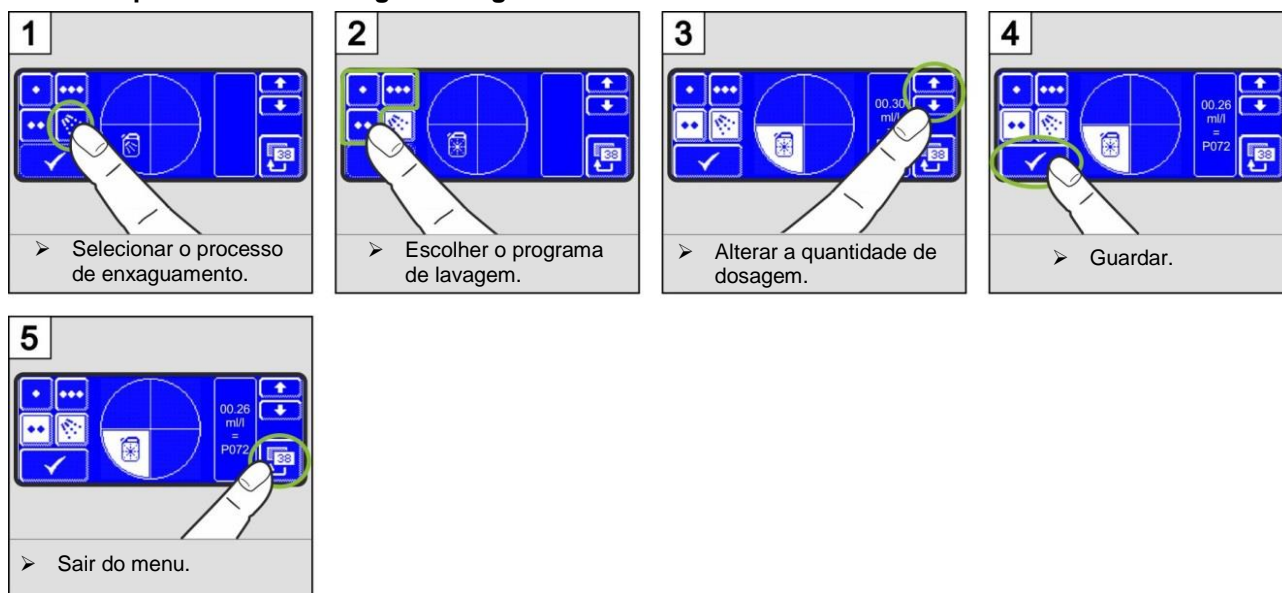


INFORMAÇÃO As doses dos diferentes programas de lavagem podem ser definidos de forma diferente.

Alterar a quantidade de dosagem do detergente



Alterar a quantidade de dosagem do agente de brilho



13.7 Repor o contador regressivo de água

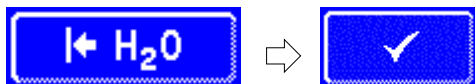


Se nas máquinas com unidade de dessalinização parcial ou integral piscar o símbolo apresentado ao lado, no ecrã, é necessário repor o contador regressivo de água.

- Solicite a substituição da unidade externa de dessalinização parcial ou integral por um técnico de assistência autorizado.

Repor o contador regressivo de água

- Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



- Toque na tecla de retrocesso, para sair do menu.

14 Ligar doseadores externos

Em vez dos doseadores montados também podem ser utilizados doseadores externos. Observe os instruções neste capítulo. Pode encontrar informações adicionais, em alemão ou inglês na página Web da Winterhalter (Dosiertechnik / Dosing systems).

14.1 Pontos de ligação



Perigo

Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!

Solicite a montagem e colocação em funcionamento dos doseadores a um técnico de assistência autorizado.

Quando efectuar trabalhos eléctricos desligue a máquina da rede e certifique-se de que a mesma não está sob tensão.

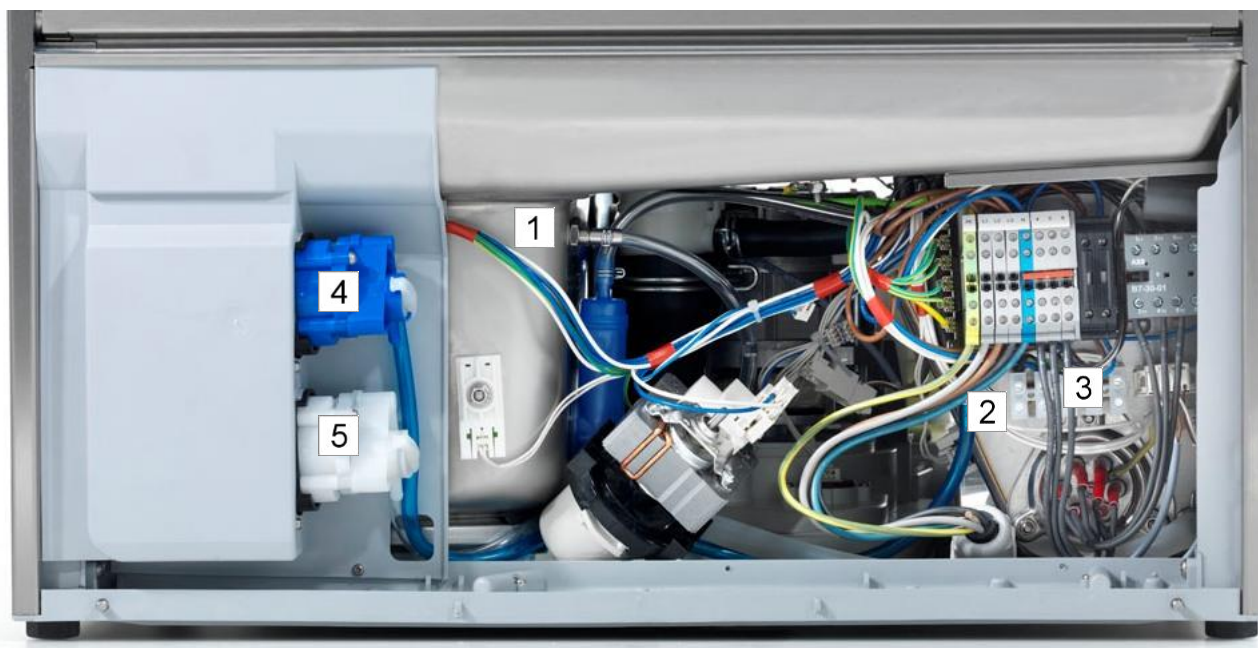


Imagem de uma UC-L

- 1 Detergente; tubo transparente
- 2 Agente de brilho (na UC-S atrás da parede posterior da máquina); tubo azul
- 3 Régua de transmissão para a ligação de doseadores externos (consulte também o capítulo 14.3)
- 4 Doseador de agente de brilho
- 5 Doseador de detergente

INFORMAÇÃO: Os doseadores (pos. 4 e 5) não são fornecidos de série para todas as máquinas.

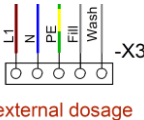


Imagem de uma UC-L

- 6 Entrada para tubos de detergente e agente de brilho, se os reservatórios forem externos à máquina

14.2 Ligação eléctrica

IMPORTANTE Consumo de corrente máximo na régua de transmissão: 0,5 A.

	Terminal	Existe tensão	Condição	Limitação	Ajuste
	L1	tensão contínua			
	N				
	Wash	enquanto a bomba de circulação está a funcionar	a)	c), d), e)	
	Fill	enquanto a máquina enche paralelamente à válvula solenóide (O7) – enquanto a máquina enche – durante o enxaguamento in parallel with the rinse pump during rinse cycle	a), b) a) a), b)	c) c), d), e)	P704 = 0 P704 = 1 P704 = 4

- a) porta fechada
- b) nível de água mínimo no depósito
- c) não no programa de auto-limpeza
- d) não enquanto a máquina enche
- e) não no programa de descalcificação e de limpeza base

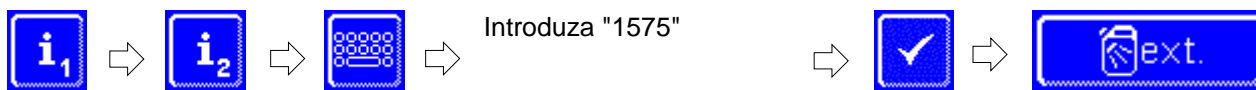
Ligação de um doseador de detergente externo

Exemplo 1: Bomba de mangueira com relé temporizador e débito fixo	Exemplo 2: Bomba de mangueira com débito regulável	Exemplo 3: Bomba de mangueira com débito fixo (por ex., ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ligar ao terminal "Wash". ➤ Ajustar o relé temporizador no doseador. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ligar ao terminal "Fill". ➤ Ajustar P704=1. ➤ Ajustar o débito no doseador. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ligar ao terminal "Fill". ➤ Ajustar P704=2. ➤ Ajustar ambos os potenciômetros para o máximo. ➤ Ajustar a quantidade de dosagem na máquina. ➤ Se a capacidade não for igual a 166 ml/min, ajustar P706 (ver instruções de manutenção).


14.3 Definir os parâmetros

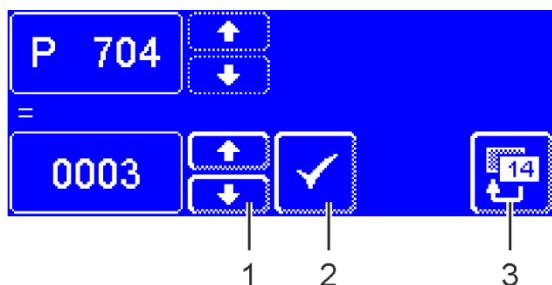
Aceder aos ajustes:

- Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



INFORMAÇÃO

É possível eliminar dígitos incorrectos com o botão .



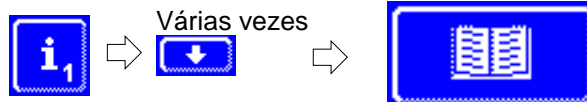
- Com as teclas de deslocamento (1), defina o valor do parâmetro P704.
- Toque no botão (2), para memorizar a sua entrada.
- Toque na tecla de retrocesso (3), para sair do menu.

15 Manual de instruções integrado

O manual de instruções integrado faz uma introdução breve à operação da máquina.

Aceder ao manual de instruções integrado

- Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



16 Suspensão prolongada do funcionamento

Se tiver de suspender o funcionamento da máquina durante um período de tempo prolongado (férias do estabelecimento, funcionamento sazonal), observe as indicações.

- Esvazie a máquina com o programa de auto-limpeza (► 9.1.2).
- Limpe a máquina conforme descrito no capítulo 9.1.3.
- Deixe a porta da máquina aberta.
- Feche a válvula local de corte de água.
- Desligue o disjuntor local de rede.

Se a máquina se encontrar num espaço que não esteja protegido contra formação de gelo:

- Solicite a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter que torne a máquina resistente ao gelo.

Nova colocação em funcionamento

- Abra a válvula local de corte de água.
- Ligue o disjuntor local de rede.
- Ligue a máquina.

17 Colocar a máquina em funcionamento após um intervalo de inatividade

- Abrir a válvula de corte de água local.
- Ligue o disjuntor local de rede.
- Feche a porta.
- Ligue a máquina.

Se a máquina esteve num espaço que não esteja protegido contra formação de gelo:

Após períodos de inatividade prolongados, a máquina deve estar totalmente descongelada (mín. 24 horas a 25 °C). Se esta condição estiver satisfeita:

- Mande um técnico de assistência autorizado colocar a máquina novamente em funcionamento.

18 Eliminação

Entre em contacto com o seu revendedor, para que os materiais contidos na máquina possam ser reciclados.

19 Dados Técnicos

Tensão	ver placa de características
Potência máxima instalada	
Disjuntor	
Pressão de corrente mínima	ver placa de características
Pressão de entrada máxima	
Temperatura de admissão da água	

20 Emissões

Ruído

Valor de emissões relativamente ao local de trabalho L_{pA} : máx. 57 dB (consoante o programa seleccionado)

K_{pA} : 4 dB

Exaustão

Observe a directiva VDI 2052 na montagem da unidade de ventilação e purga.

21 Instalação

Indicações para o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter:

- Observar o plano de ligações.
- O local de instalação tem de ser protegido contra a formação de gelo, de forma a que os sistemas de alimentação de água não congelem.
- Alinhar a máquina horizontalmente, com a ajuda de um nível de bolha.
- Compensar as irregularidades do piso, com a ajuda dos pés da máquina, ajustáveis em altura. A instalação sobre 3 pés é possível, desde que a máquina seja encastrada sob uma bancada de trabalho.
- Ao abrir a porta da máquina sai vapor de água que pode fazer inchar a madeira. Se os móveis adjacentes da máquina forem de madeira, é necessário montar um conjunto de protecção contra vapor. Aplica-se o mesmo se a máquina for encastrada sob uma bancada de trabalho de madeira.

22 Ligação de água

Indicações para o técnico instalador:

- Observar o plano de ligações com os dados referentes à temperatura de admissão da água e à pressão de água.
- Ligar a máquina a água potável.
- Montar uma **válvula de corte geral** na admissão de água, na proximidade da máquina e num local de fácil acesso. Esta válvula não pode ficar atrás da máquina.
- A segurança técnica no âmbito da água é cumprida de acordo com a norma DIN EN 61770. Consequentemente, a máquina pode ser ligada ao tubo de água limpa sem a interligação de outro dispositivo de segurança.
- Para a admissão de água, utilizar o tubo de admissão, existente na máquina de lavar loiça, e o filtro fino. O filtro fino impede a entrada de partículas na máquina através da admissão de água, que provocam ferrugem de origem externa nos talheres e na máquina.
- Verifique se as ligações estão estanques. O tubo de admissão não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos.
Não é permitido reutilizar tubos existentes antigos.
- Para a descarga de água, utilizar o tubo flexível de descarga, existente na máquina de lavar loiça. O tubo de descarga não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos.
- A máquina de lavar loiça está equipada com uma bomba de descarga. A altura máxima de bombagem deve ser consultada no plano de ligações.
- Com uma dureza geral da água superior a 3°d (GH), recomendamos a montagem de uma unidade de tratamento de água a jusante, para que a máquina não sofra calcificação e para que se obtenham resultados de lavagem e secagem óptimos. O técnico de assistência autorizado pela Winterhalter pode aconselhá-lo.

23 Ligação eléctrica

Indicações para o electricista:



Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!

Quando efectuar trabalhos eléctricos desligue a máquina da rede e certifique-se de que a mesma não está sob tensão.

Tanto a máquina como os respectivos aparelhos complementares têm de ser ligados por um técnico autorizado pelo fornecedor de energia competente, e em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor.

- Observar o plano de ligações.
- Observar a placa de características e o esquema eléctrico.
- Verificar a eficácia de todos os sistemas de protecção eléctrica.
- Ligar a máquina a um sistema condutor de protecção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos.
- A ligação eléctrica da máquina tem de corresponder aos dados da placa de características.
- Proteger a ligação eléctrica da máquina como circuito eléctrico local separado e protegido com fusíveis de acção retardada ou com um disjuntor, de acordo com a potência máxima instalada, constante na placa de características.
- Recomendação adicional: Na linha de alimentação eléctrica, monte um interruptor universal de protecção contra falhas de corrente da classe B com uma corrente de activação de 30 mA (DIN VDE 0664), visto que máquina possui um conversor de frequência.

- As máquinas que são fornecidas sem ficha de alimentação eléctrica têm de ser ligadas com uma ligação primária fixa.
- Se a máquina for ligada de forma fixa (sem ficha), é necessário instalar um disjuntor de rede com corte omnipolar da rede. O disjuntor de rede deve possuir uma distância de abertura de contactos de, no mínimo, 3 mm, e oferecer a possibilidade de fecho na posição zero.
- As máquinas que são fornecidas com ficha de alimentação eléctrica têm de ser ligadas a uma tomada eléctrica.

23.1 Cabo de ligação à rede eléctrica



Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!

A modificação ou substituição pode apenas ser efectuada pelo fabricante, pelo representante do Serviço de Apoio ao Cliente ou por uma pessoa com qualificações equivalentes. Utilize um cabo do tipo H07 RN-F ou um cabo com as mesmas características.

As máquinas da Série UC tanto são fornecidas com como sem cabo de ligação à rede eléctrica.

Requisitos do cabo de ligação à rede eléctrica

- Utilizar um cabo do tipo H07 RN-F ou um cabo com as mesmas características
- Corte transversal e número de fios compatível com a tensão, o disjuntor e a potência máxima instalada

Ligação do cabo de ligação à rede eléctrica na máquina

Imagens no exemplo de uma UC-L



Desmontar o revestimento frontal
UC-S: desmontar também o revestimento lateral



Desmontar o resguardo (1) do compartimento da instalação eléctrica



Inserir o cabo de ligação à rede eléctrica na parte de trás da máquina e passá-lo para a frente, para os terminais de ligação.

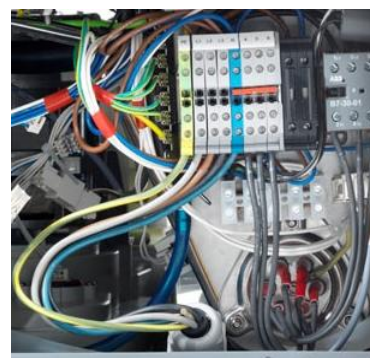
Alívio de tracção

UC-M, UC-L, UC-XL

Apertar a união roscada do cabo no compartimento da instalação eléctrica

UC-S

Apertar a união roscada do cabo na parte de trás da máquina



Ligar o cabo de ligação à rede eléctrica de acordo com o esquema de ligações aos terminais PE a N. Observar o esquema de ligações, situado no resguardo do compartimento da instalação eléctrica


Elemento de aquecimento da caldeira

O elemento de aquecimento da caldeira já está ligado. No entanto é necessário colocar jumpers, para que a protecção do disjuntor da rede eléctrica não seja excedida.

- Observar o esquema de ligações, situado no resguardo do compartimento da instalação eléctrica.

23.2 Ligação equipotencial

Integrar a máquina, subestruturas e unidades de mesa existentes no sistema local de ligação equipotencial.

Na parte de trás da máquina existe um parafuso de ligação, identificado com o símbolo , que se destina à ligação equipotencial.

24 Declaração CE de conformidade

EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”, verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine”, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial”, Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial elétrica”, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”, prohlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka”, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép”, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UC-S *, UC-M *, UC-L *, UC-XL *
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

Explanation of the models UC-S *, UC-M *, UC-L *, UC-XL *:
The *** denotes the available options of the models:

- Cool
- Energy
- Excellence-i
- Excellence-i+

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμμορφώνει με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihenz kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15

EN 61000-3-2:14
EN 61000-3-3:13
EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Al sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren


Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 20.04.2016

89012659-08

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2009



Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz